

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijet

L-imħallef tas-sekwestri (*Juge des saisies/beslagrechter*) fil-qorti tal-prim' istanza (*tribunal de première instance/Rechtbank van eerste aanleg*, l-Artikolu 1395 /2 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru (*Code judiciaire/Gerechtelijk Wetboek*)).

Artikolu 50(1)(b) — I-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijet

L-*Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Ufficijal Ĝudizzjarji* tal-Belġju (*Chambre nationale des huissiers de justice/Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders*, l-Artikolu 555/1, §1, is-subparagrafu 1, 25° tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijet

L-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru, li daħal fis-seħħi fl-1 ta' Jannar 2019 wara li ttieħdu għadd ta' miżuri ta' implementazzjoni ulterjuri, jipprevedi kombinazzjoni tal-opzjonijiet (a) u (b) fl-Artikolu 14(5) tar-Regolament tal-UE.

Għalhekk, fi stagħru inizjali wara t-talba ġudizzjarja, l-Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Ufficijal Ĝudizzjarji tista' titlob lill-punt ta' kuntatt fil-bank ċentrali Belġjan (*Banque nationale de Belgique/Nationale Bank van België*) sabiex jipprovd i-informazzjoni meħtieġa.

Fuq il-baži tal-informazzjoni miksuba hemmhekk, l-Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Ufficijal Ĝudizzjarji tista', jekk ikun meħtieġ, titlob lil bank wieħed jew aktar biex jipprovd d-data.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifiut li tinħareg l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijet

Il-Qorti tal-Appell (*Cour d'appel/Hof van Beroep*, l-Artikolu 602, is-subparagrafu 1, 6° tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċieu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijet u dokumenti oħra

Ufficijal ġudizzjarju (*huissier de justice/gerechtsdeurwaarder*, l-Artikolu 196 tal-Att tat-18 ta' Ġunju 2018 li jistabbilixxi diversi dispozizzonijiet dwar id-dritt civili u dispozizzonijiet li jipromwovu forom alternativi ta' soluzzjoni tat-tilwim).

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijet

Ufficijal ġudizzjarju (l-Artikolu 519, §1, 1° tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa-fejn il-kontijet konġunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Il-preservazzjoni tal-kontijet fil-Belġju hija regolata mill-Kodiċi Ĝudizzjaru (il-Parti 5, it-Titolu II, il-Kapitolu IV (

<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/loi/1967/10/10/1967101056/justel>). L-ordnijiet ta' preservazzjoni tal-kontijet jistgħu jinħarġu għal kontijet konġunti. Jekk il-bank tal-persuna soġġetta għal mandat ta' sekwestru jkun jaf bl-ammonti attribwi bblid-detenturi individwali ta' kont konġunt, l-ordni ta' preservazzjoni tal-kontijet tkun tikkonċerna biss l-ammont dovut mid-debitur soġġett għal ordni ta' sekwestru, fin-nuqqas ta' dan, l-ammont sħiħ tal-bilanç ta' kreditu jiġi indikat fid-dikjarazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-persuna soġġetta għal mandat ta' sekwestru. F'dak il-każ, kwalunkwe detentur ta' kont li ma jkunx soġġett għas-sekwestru jista' jagħmel rikors biex is-sekwestru jitneħha parżjalment jekk ikun jista' jipprovd evidenza tas-sehem tiegħu mill-assi.

- Dan ir-rikors jista' jiġi pprezentat lill-imħallef tas-sekwestri fil-qorti tal-prim' istanza (l-Artikolu 1395 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

- Fir-rigward tal-kontijet fiduċjarji (*comptes de qualité/kwaliteitsrekeningen u comptes de tiers/derdenrekeningen*), għandha ssir id-distinzjoni li ġejja:

Id-debitur huwa d-detentur tal-kont

Minkejha l-Artikolu 8/1 tal-Att dwar l-Ipoteki (*loi hypothécaire/Hypotheekwet*), li jirrikonoxxi b'mod espliċitu li xi kontijet fiduċjarji li huma obbligatorji skont il-liġi (jiġifieri l-kontijet miżmuma minn avukati, ufficjali ġudizzjarji, nutara u aġġenti tal-proprietà) huma separati mill-assi tad-detentur tal-kont, u li din is-separazzjoni jista' jsir affidament fuqha kontra partijiet terzi, il-korp leġiżlattiv fil-fatt ma pprovidex li l-fondi miżmuma f'dawk il-kontijet fiduċjarji jkunu immuni minn sekwestru mill-kredituri privati tad-detentur tal-kont. Għalhekk, fil-principju, bank jista' jingħata struzzjonijiet biex jippreserva dawk il-fondi. Meta bank jingħata struzzjonijiet biex jippreserva l-fondi, huwa jrid jindika n-natura speċifika tal-kont (l-Artikolu 1452 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru); madankollu, jistgħu jitqajmu oġgezzjonijiet mal-imħallef tas-sekwestri. Id-debitur soġġett għal ordni ta' sekwestru jista', għalhekk, jagħmel rikors biex l-ordni ta' preservazzjoni tal-kontijet titneħha.

Id-debitur huwa l-benefiċjarju tal-kont fiduċjarju

Il-benefiċjarju tal-kont fiduċjarju għandu pretensjoni kontra d-detentur tal-kont fir-rigward tal-fondi gesti f'ismu. It-talba tista' tiġi soġġetta għal ordni ta' sekwestru mill-kredituri tal-benefiċjarju: dan minħabba li kwalunkwe kreditur jista' jitlob il-preservazzjoni tal-fondi dovuti minn parti terza lid-debitur tal-kreditur (l-Artikolu 1445 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru). L-ordni ta' preservazzjoni tal-kont trid tinħareg lid-detentur tal-kont (= il-fiduċjarju), u mhux lill-bank. Dan minħabba li f-dan ix-xenarju, il-bank għandu djun biss fil-konfront tad-detentur tal-kont, u mhux fil-konfront tal-benefiċjarju.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbi għall-ammonti eż-żejt minn qbid

L-immunità mis-sekwestru ta' certi ammonti hija regolata fil-Belġju mill-Artikoli 1409, 1409bis u 1410 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru (

<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/loi/1967/10/10/1967101056/justel>). Dawn id-dispozizzonijiet jistabbilixxi restrizzjonijiet fuq is-sekwestru ta' certi ogħġetti ta' introju u l-immunità minnhom, fosthom: pagi, introju ta' sostituzzjoni, beneficiċji soċċiali u manteniment. Taħt certu limitu, il-pagi u l-introju ta' sostituzzjoni huma immuni mis-sekwestru.

Bil-għan li jgħiġ lill-awtoritajiet tal-eżekuzzjoni u, fejn ikun xieraq, lill-individwi soġġetti għal mandat ta' sekwestru jiddejx jidher jekk l-ammonti f'kont jistgħu jiġi sekkont jidher jekk l-ammonti kreditati fil-kont kurrenti tiegħi huma immuni mis-sekwestru, l-Artikolu 1411bis §3 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru jipprevedi obbligu - infurzat mil-liġi kriminali - biex l-impiegatur u l-aġenziji tal-pagamenti jidiek kodiċi speċifiku meta jagħmlu l-pagamenti. Il-kodiċi jivarja skont it-tip ta' introju protett imħallas fil-kont.

Dan ir-rekwiżi biex jiġi indikat kodiċi huwa mingħajr preġiġidżju għad-dritt ta' debitur li jipprova bil-mezzi legali kollha li l-ammonti kreditati fil-kont kurrenti tiegħi huma immuni mis-sekwestru (l-Artikolu 1411bis §2, is-subparagrafu 1 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru). Barra minn hekk, l-Artikolu 1411bis §2, is-subparagrafu 2 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru jipprevedi suppożizzjoni konfutabbi li l-ammonti mħallsa mill-impiegatur tad-debitur fil-kont kurrenti tiegħi huma parżjalment immuni mis-sekwestru. Il-preżunzjoni tapplika esklusivament għat-tranżazzjonijiet bejn id-debitur u l-kredituri tiegħi.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovd informazzjoni dwar il-kontijet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Skont I-Artikolu 1454 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru, l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn persuna soġgetta għal mandat ta' sekwestru jithallsu mid-debitur. Ma hemm ebda provvediment għall-irkupru ta' spejjeż oħra li jagħmel il-bank b'rabta mal-eżekuzzjoni jew it-tnejħija (parzjali) ta' ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet.

Skont I-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2019, ordni ffirmata mir-Re għandha tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għall-ġbir. Meta jkun xieraq, parti minn dawn l-ispejjeż għandha titħallas mill-bank li pprovda l-informazzjoni fuq talba tal-awtorità maħtura mill-Belġju (ara I-Artikolu 50(I)(b) hawn fuq), sakemm ikun ġie konkluż ftehim bil-miktub dwar l-arrangamenti ta' kumpens mal-banek jew rappreżentant tagħhom, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 43(3) tar-Regolament (ara I-Artikolu 3, 2° tal-Ordni Rjali (*Arrêté Royal/Koninklijk besluit*) tat-22 ta' April 2019 li tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 555/1, §2, is-subparagrafu 6 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru u li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għall-ġbir (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/arrete/2019/04/22/2019030412/justel>). Attwalment, ma ġie konkluż l-ebda ftehim dwar l-arrangamenti ta' kumpens mal-banek.

Dawn it-tariffi se japplikaw għat-talbiet għall-informazzjoni domestiċi skont I-Artikoli 1447/1 u 1447/2 il-ġoddha tal-Kodiċi Ĝudizzjaru (li probabbilment ser jidħlu fis-seħħ matul I-2020) u għat-talbiet għall-informazzjoni skont I-Artikolu 14 tar-Regolament.

Artikolu 50(1)(j) — I-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxi t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Fir-riġward tal-eżekuzzjoni minn uffiċċjal ġudizzjaru, ir-rati huma stabbiliti mill-Ordni Rjali tat-30 ta' Novembru 1976 li tistabbilixxi r-rati għall-miżuri meħuda mill-uffiċċiali ġudizzjarji f'kawzi ċivili u kummerċjali u r-rati għal-ċerti beneficiċi.

Rigward l-għot ta' informazzjoni, skont I-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2019, ordni ffirmata mir-Re għandha tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għall-ġbir. L-Ordni Rjali tat-22 ta' April 2019 li tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 555/1, §2, is-subparagrafu 6 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru u li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għall-ġbir (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/arrete/2019/04/22/2019030412/justel>) daħlet fis-seħħ b'eftt retroattiv mill-1 ta' Jannar 2019.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Skont il-liġi Belġana, il-preservazzjoni ta' kont ma tagħiftix status preferenzjali lil-dejn. Skont I-Artikoli 17 u 19, 1° tal-Att dwar l-Ipoteki, dawk l-ispejjeż legali biss imġarrba b'rезультат dirett tal-preservazzjoni tal-kont jirċievu status preferenzjali.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Kontra ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet: l-imħallef tas-sekwestri fil-qorti tal-prim'ista (I-Artikolu 1395/2, 2° tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

Kontra l-eżekuzzjoni ta' ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet: l-imħallef tas-sekwestri (*Juge des saisies/beslagrechter*) fil-qorti tal-prim'ista (I-Artikolu 1395/2, 2° tal-Kodiċi Legali).

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi pprezentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi pprezentat l-appell

Il-Qorti tal-Appell (*Cour d'appel/Hof van Beroep*, I-Artikolu 602, I-ewwel paragrafu, 7° tal-Kodiċi Ĝudizzjaru).

Skont I-Artikolu 1051 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru, fil-principji l-appelli jistgħu jiġi pprezentati fi żmien xahar mid-data tal-ghot u li jiġi inkorporat fis-sentenza.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

L-ispejjeż tal-proċeduri ta' qorti civili huma regolati mill-Artikoli 1017-1022 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru.

L-ispejjeż legali jvarjaw minn kawża għall-oħra u jistgħu determinati b'referenza għac-ċirkustanzi speċifici tal-kawża.

L-Artikolu 1017 jistabbilixxi, bħala regola ġenerali, li anki meta ma jsir l-ebda rikors, is-sentenza finali tordna lill-parti telliefa tkopri l-ispejjeż, sakemm leġiżlazzjoni speċifika ma tipprevedix arranġamenti oħra u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim milħuq bejn il-partijiet u li jiġi inkorporat fis-sentenza. Madankollu, kwalunkwe spiżza mhux meħtieġa, inkluzza t-tariffa proċedurali msemmija fl-Artikolu 1022, tħalli mill-parti li tkun iġġeneratha, anki meta ma jsir l-ebda rikors.

L-Artikolu 1018 tal-Kodiċi Ĝudizzjaru jistabbilixxi l-ispejjeż ikkonċernati:

1° Diversi tariffi tal-qorti u tar-reġistrazzjoni u t-taxxa tal-boll imħalla qabel ma thassar il-Kodiċi dwar it-Taxxa tal-Boll; it-tariffi tal-qorti jinkludu t-tariffi ta' elenkar, it-tariffi tat-tfassil u t-tariffi tal-kopji (I-Artikolu 268 et seq. tal-Kodiċi tat-Tariffi tar-Reġistrazzjoni, tal-Ipoteki u tal-Qorti (*Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe/Wetboek registratie-, hypotheek- en grifferechten*)).

Fil-principju, hija imposta tariffa ta' elenkar (*droit de mise au rôle/rolrecht*) li tvarja minn EUR 100 sa EUR 500 (imħallef tas-sekwestri) jew minn EUR 210 sa EUR 800 (Qorti tal-Appell), skont il-valur tar-rikors (I-Artikolu 269/1 tal-Kodiċi). Din it-tariffa trid tħalli metu jiġi elenkat il-każ.

Fil-principju, hija imposta tariffa tat-tfassil (*droit de rédaction/opstelrecht*) ta' EUR 35 fuq id-dokumenti tar-reġistratur tal-qorti jew id-dokumenti pprezentati lill-mingħajr intervent ġudizzjaru (I-Artikolu 270/1 tal-Kodiċi).

Fil-principju, hija imposta tariffa tal-kopji (*droit d'expédition/expeditierecht*) li tvarja bejn EUR 0.85 u EUR 3 kull paġna fuq kopji jew siltiet maħruġa minn reġistru tal-qorti (I-Artikoli 271 u 272 tal-Kodiċi).

Huma imposti tariffi tar-reġistrazzjoni (3% tal-kapital) fuq deċiżjonijiet li jikkonċernaw somma principali ta' aktar minn EUR 12 500 (eskluži l-ispejjeż legali).

2° L-ispiżza tad-dokumenti ġudizzjarji u l-emolumenti u s-salarji relatati.

3° L-ispiżza biex tingħata kopja ta' sentenza: bejn EUR 0.85 u EUR 3 kull paġna.

4° L-ispejjeż ta' kwalunkwe mizura ta' inkesta, b'mod partikolari t-tariffi tax-xieda u tal-eserti.

5° L-ispejjeż tal-ivvjaġġar u ta' sussistenza għall-imħallfin, għar-registraturi u għall-partijiet li jkunu meħtieġa li jivvjaġġaw b'ordni tal-qorti, u l-ispejjeż tad-dokumenti li jitħejew biss għall-proċedimenti.

6° It-tariffa proċedurali msemmija fl-Artikolu 1022; fil-principju, din tħalli mill-parti telliefa u tirrappreżenta kumpens għat-tariffi u l-ispejjeż tal-avukat li tkun ġarrbet il-parti rebbieħa. L-ammont ta' din it-tariffa proċedurali jiġi kkalkulat skont il-valur tat-talba. L-Ordni Rjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jistabbilixxi ammont bażiku, ammont minimu u ammont massimu. L-imħallef jista' jnaqqas jew iżid l-ammont bażiku soġġett għall-ammonti massimi u minimi. Dawn l-ammonti huma marbuta mal-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur.

7° It-tariffi, l-emolumenti u l-ispejjeż ta' medjatur maħtūr skont I-Artikolu 1734.

8° Il-kontribuzzjoni msemmija fl-Artikolu 4 §2 tal-Att tad-19 ta' Marzu 2017 li jistabbilixxi fond baġitarju għall-assistenza legali tat-tieni linja (*aide juridique de deuxième ligne/juridische zweidelijnsbijstand*).

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjoniċċi tad-dokumenti

L-ebda lingwa addizzjonal.

L-aħħar aġġornament: 01/08/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorită nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhix fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbilta jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħiġ bok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.